



Décembre / December 2008  
 Volume 16, numéro 3 / number 3  
 60<sup>e</sup> bulletin

# Le Drapeau

Bulletin de l'Association des familles Drapeau / Drapeau Families Association Bulletin



## SOMMAIRE / SUMMARY

Un mot du président.....	3
Remerciements.....	4
Retour aux sources à l'Île d'Orléans .....	6
Un témoignage émouvant de Balmoral.....	12
Revenus de la fête à l'Île d'Orléans .....	13
Centenaire sous les Drapeau .....	14
La visite de Saint Nicolas.....	18
Bilan au 31 mars 2008 .....	20
In Memoriam .....	22

A Word from President .....	3
Thanks .....	4
Return to our Roots on the île d'Orléans.....	6
A moving testimony from Balmoral .....	12
The Incomes of Holiday in the Island of Orléans.....	13
Centenarian among the Drapeau .....	14
A Visit from Saint Nicholas .....	19
Balance Sheets at March 31st, 2008.....	20
In Memoriam.....	22

---

---

**ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC.**  
**MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008-2009 /**  
**BOARD OF DIRECTORS 2008-2009**

**Alexandre Drapeau**, président  
239, rue Cherbourg  
St-Nicolas, QC, G7A 1P5  
Tél.: 418-831-1561  
[alexandre.drapeau@sympatico.ca](mailto:alexandre.drapeau@sympatico.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2010

**Michel Drapeau**, président ex-officio  
7, Jardins-De-Méridi # 1202  
Québec, QC, G1S 4N8  
Tél: 418-527-6950  
[ma.drapeau@videotron.ca](mailto:ma.drapeau@videotron.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Louise Drapeau-Buteau**, secrétaire  
446, rue Plaisance,  
St-Henri-de-Lévis, QC, G0R 3E0  
Tél. : 418-882-5596  
[louisedrapeau@globetrotter.net](mailto:louisedrapeau@globetrotter.net)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Huguette Drapeau**,  
2026, de la Grande-Ligne,  
Charlesbourg, QC, G2N 2C6  
Tél. : 418-849-0524  
[huguette.drapeau@ccapcable.com](mailto:huguette.drapeau@ccapcable.com)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Denise Drapeau**, Généalogie, Bulletin  
412, rue Pigeon,  
Belœil, QC, J3G 2P8  
Tél. : 450-536-0445  
[drapeau\\_associationfamille@yahoo.ca](mailto:drapeau_associationfamille@yahoo.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Géraldine Drapeau**,  
6137, rue Dessureaux,  
Laval, QC, H7B 1B1  
Tél. : 450-666-2267  
[drapeau.geraldine@videotron.ca](mailto:drapeau.geraldine@videotron.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Gilbert Drapeau**, trésorier  
519, av. de la Sablière,  
Ste-Marie-de-Beauce, QC, G6E 3L7  
Tél. : 418-387-6033  
[gdrapeau@globetrotter.net](mailto:gdrapeau@globetrotter.net)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Lucien Drapeau**  
147, rue de la Colombière,  
Saint-Romuald, QC, G6W 5R4  
Tél. : 418-839-6093  
[drapeau.lucien@hotmail.fr](mailto:drapeau.lucien@hotmail.fr)  
Fin de mandat / *end of term* : 2009

**Gilles Drapeau**  
7025, Des Écores,  
Montréal, QC, H2E 2V7  
Tél. : 514-721-8315  
[drapgil@sympatico.ca](mailto:drapgil@sympatico.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2010

**Paul-Émile Drapeau**  
41, rue Richard,  
Laval, QC, H7M 1T7  
Tél. : 450-669-6679  
[pe\\_drapeau@videotron.ca](mailto:pe_drapeau@videotron.ca)  
Fin de mandat / *end of term* : 2010

**Réal Drapeau**  
4140, Place Étourneau,  
Terrebonne, QC, J6Y 1C7  
Tél. : 450-433-3538  
Fin de mandat / *end of term* : 2010

**CONSEILLERS:**

**Bertrand Drapeau**  
396, rue de Jumonville,  
Boucherville, QC, J4B 1K2  
Tél. : 450-655-5694  
[draber@videotron.ca](mailto:draber@videotron.ca)

**Gisèle Drapeau**  
198, rue Fleuve,  
Beaumont, QC, G0R 1C0  
Tél. : 418-833-1150

**PUBLICITÉ**

L'Association des Familles Drapeau sollicite votre participation dans sa revue en mettant votre carte d'affaire au coût de 25.00\$ pour l'année.

*The Association of Drapeau Families solicits your participation in its magazine by putting your business card in the \$25.00 expense for year.*

---

---

## UN MOT DU PRÉSIDENT / A WORD FROM PRESIDENT

### Bonjour la famille!

Je voudrais remercier tous les membres et amis(es) de leur encouragement lors de notre rencontre le 19 juillet dernier à Ste-Famille Ile d'Orléans, dans le cadre du RETOUR AUX SOURCES qui, pour ma part, fut un grand succès.

Je dois féliciter Michel pour son dévouement et sa responsabilité pour cet évènement. Je dois aussi remercier tous les membres qui ont travaillé pour la réussite de cette rencontre. Merci Louise, Yvon, Huguette, Paule, Lucien, Louise et que dire de nos deux André : André (Alma) le célébrant toujours prêt et disponible pour le bien de la famille. André (St-Roch-des-Aulnaies) qui a animé d'une main de maître et nous en sommes très fiers. Encore une fois un gros Merci à vous deux. Un petit velours pour moi de remercier ma fille Hélène pour sa prestance à la trompette. Je ne voudrais pas oublier Gaétane, l'épouse de Florent, pour son aide dans les divers tirages (la reine des vendeuses). Merci Gaétane.

Merci à tous les membres du C.A. et bienvenue à notre nouveau directeur Gilles qui a comblé le poste vacant suite au départ de Micheline que je salue et remercie. Gilles a accepté de prendre la responsabilité de l'évènement pour 2009. Nous lui souhaitons tout le succès possible. A l'assemblée du C.A. les membres ont réélu l'exécutif. Notre ami Gilbert est le nouveau trésorier en remplacement d'Huguette qui a demandé ce changement, tout en demeurant membre du C.A. et comme personne ressource. Huguette, merci pour ton implication, et j'espère que tu seras longtemps des nôtres. Merci à Denise et l'équipe du bulletin.

Je voudrais en terminant remercier les membres du C.A. pour la confiance qu'ils me témoignent à titre de président. Félicitations à tous et un gros merci.

Les membres du Conseil d'administration se joignent à moi pour vous souhaiter de très heureuses fêtes.

**Un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.**

**SANTÉ BONHEUR LONGUE VIE**

Alexandre Drapeau

### *Hello, Family!*

*I would like to thank all the members and friends for their encouragement during our meeting last July 19 at Ste-Famille on the Ile d'Orléans, under the theme of RETURN TO OUR ROOTS, which was a great success, in my opinion.*



*I must congratulate Michel for his devotions and his responsibility for this event. I must also thank all the member who have worked for the success of this meeting. Thanks, Louise, Yvon, Huguette, Paule, Lucien, Louise and our two Andrés: André (Alma) the celebrant of the Mass, always ready and available to bless the family, and André (St-Roch-des-Aulnaies) who performed as a master and of whom*

*we are very proud. Again, one more big thank-you to you both. I am very proud to thank my daughter Hélène for her participation on the trumpet. I wouldn't want to forget Gaétane, Florent's wife, for her help in the several drawings (the queen of sales). Thank-you, Gaétane.*

*Thanks to all the members of the board of directors and welcome to our new board member, Gilles who has filled the post vacated by Micheline whom I wave goodbye to and thank. Gilles accepted the responsibility for the 2009 event. We wish him all possible success. The assembly of the board members re-elected the executives. Our friend Gilbert is the new treasurer replacing Huguette, who asked for a change, while remaining a member of the board and as a resource person. Huguette, thanks for your dedication, and I hope that you will be a long time among us. Thanks to Denis and the bulletin team.*

*I would like to end by thanking the members of the board for the confidence that they give me in the role of president. Congratulations to all and a big thanks.*

*The members of the board of directors join me in wishing you very happy holidays.*

***A Merry Christmas and a happy New Year.***

***HEALTH HAPPINESS LONGEVITY***

Alexandre Drapeau

---

---

## REMERCIEMENT / THANKS

Les membres du comité organisateur de la fête «RETOUR AUX SOURCES» sont:

*The members of the organizing committee of holiday: «RETOUR AUX SOURCES» are:*

**Michel Drapeau**

**Alexandre Drapeau**

de l'Association des familles Drapeau

**Alexandre Blouin**

de l'Associations des familles Blouin,

**Robert Boulanger**

de l'Association des familles Boulanger,

**Yvon Létourneau**

de l'Association des familles Létourneau.



**gauche à droite / left to the right :**

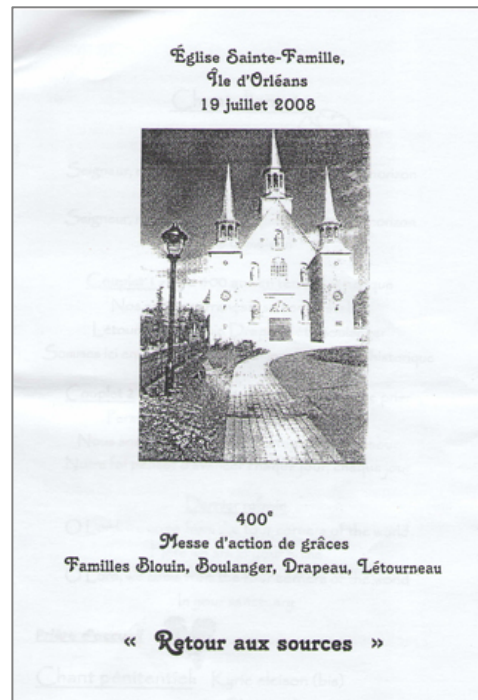
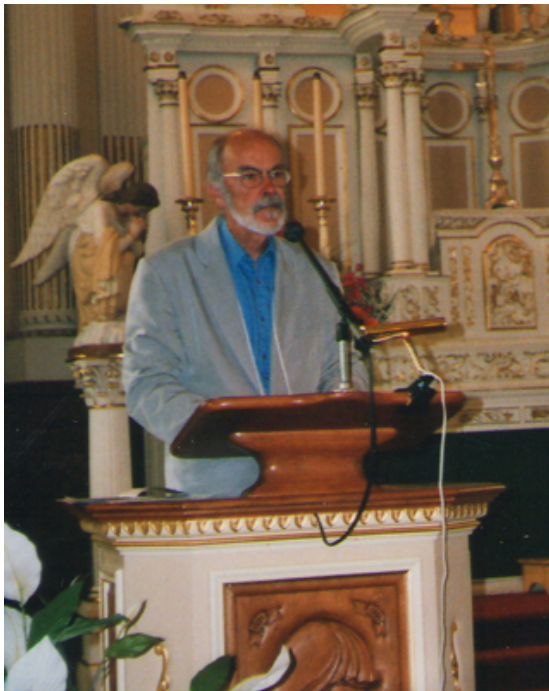
Michel Drapeau, Alexandre Blouin

Étienne Drapeau

(artiste invité de la soirée du 19 juillet 2008)

Alexandre Drapeau

Yvon Létourneau.



**André Drapeau:** il a fait l'animation de la messe, il a chanté et nous a guidé pour chanter. Il est aussi l'auteur du feuillet pour la messe anniversaire du 400<sup>e</sup>, dans les deux langues en français et en anglais. **St-Rock des Aulnaies** a financé les feuillets «**Retour aux sources**» pour la messe d'action de grâces du 400<sup>e</sup> de Ste-Famille Île d'Orléans

*André Drapeau: it made the animation of mass, he sang and guided us to sing. He is also the author of the leaflet for mass birthday of the 400<sup>th</sup>, in both languages in French and in English. St-Rock of Aulnaies financed the leaflet «Return aux sources» for the mass of thanks of the 400<sup>th</sup> of Ste-Famille Île of Orléans.*

---

---

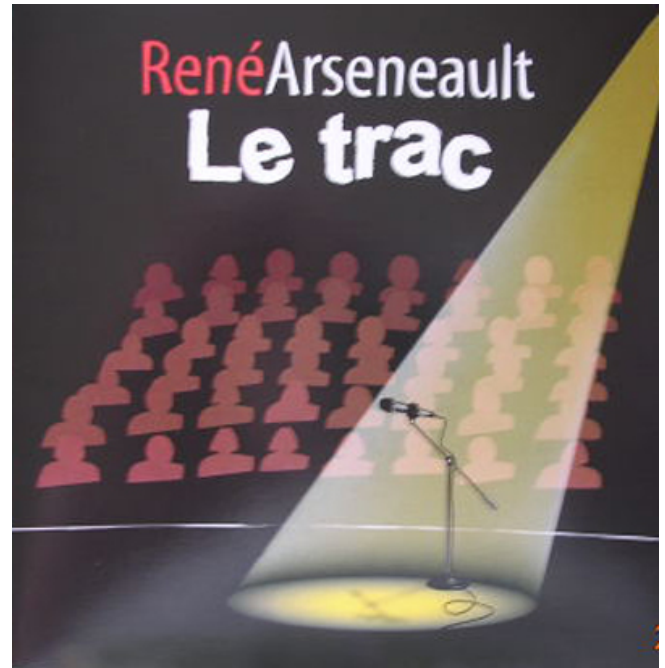
## Tirage du CD : Le Trac de René Arseneault / Winners of the drawing of the René Arseneault CD

Hébert Arseneault a donné en cadeau plusieurs CD «**LE TRAC DE RENÉ ARSENEAULT**». René est le petit-fils de Eugénie Drapeau et Patrick F. Arseneault. René a beaucoup de talent et nous lui souhaitons bonne chance.

*Hébert Arseneault gave several CD «LE TRAC DE RENÉ ARSENAULT». René is the grandson of Eugénie Drapeau and Patrick F. Arseneault. René has a lot of talent and we wish him good luck .*

### Tirage du CD : Le Trac de René Arseneault / Winners of the drawing of the René Arseneault CD

1. Gaétane Roy, Rivière-duLoup, QC
2. Constance Drapeau, Québec, QC
3. André Drapeau, Alma, QC
4. Serge Marc Aurèle, St-Germain de Grantham, QC
5. Réal Drapeau, Terrebonne, QC
6. Louise Drapeau, St-Romuald, QC
7. Charlotte Giroux, Beauport, QC
8. Denise Drapeau, Beloeil, QC
9. Louise Drapeau Buteau, St-Henri-de-Lévis, QC
10. Martine Chabot, Québec, QC
11. Gilles Drapeau, Montréal, QC



12. Madeleine Drapeau, Chicoutimi, QC
13. Raymond Rivard, Laval, QC
14. Marguerite McIntyre, Balmoral, NB
15. Ruth Gagnon Sirois, Québec, QC
16. Raymond Drapeau, Charny, QC
17. Carole Boulé, Chomedey, QC

### Prix de la Caisse Desjardins des Rivières Boyer et Etchemin

*Prizes from Rivières Boyer and Etchemin Caisse Desjardins Community Credit Union*

1. Nicole Lorrain, Terrebonne, QC
2. Madeleine Drapeau, Chicoutimi, QC
3. Carole Boulé, Chomedey, QC
4. Denise Drapeau, Beloeil, QC

### Gagnant de la Courte pointe de Marie-Thérèse Falsev

*Winner of the commemorative quilt provided by Marie-Thérèse Falsev*



**Jacques Brisson**, Repentigny, QC.  
Il est membre de l'Association de la Famille de Claude Lefebvre dit Boulanger.

*He is a member of the Claude Lefebvre said Boulanger Family Association.*



---

---

**Retour aux sources à l'île d'Orléans,  
ce 19 juillet 2008.**

**Rassemblement conjoint des familles  
Drapeau, Boulanger, Létourneau et Blouin**

Ces familles ont voulu souligner ensemble le 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec en organisant ce rassemblement conjoint qui a regroupé plus de 300 personnes.

**L'arbre du 400<sup>e</sup> et le dévoilement de la plaque commémorative**

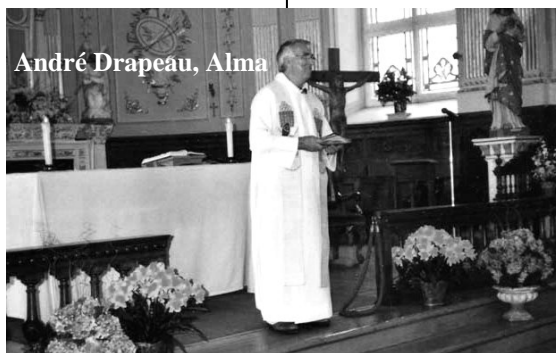
Les fêtes ont débuté dans le Parc des Ancêtres par le dévoilement d'une plaque commémorative, où l'inscription suivante a été gravée: «Cet érable, arbre souvenir du 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la ville de Québec rend hommage à des familles pionnières de l'île d'Orléans». Suivent les noms de 18 pionniers qui ont foulé le sol de l'île à leur arrivée en Nouvelle-France.



Le nom de notre ancêtre, Antoine Drapeau, y est marqué. Notons qu'Antoine fut employé sur la terre concédée à Antoine Pépin dit Lachance de 1665 à 1669, à l'île d'Orléans. Le 20 août de cette année-là, il épouse Charlotte Joly à la paroisse Sainte-Famille et ils iront s'établir à Berthier-sur-Mer, puis après à Beaumont.

**La messe**

À 11 heures, c'est la messe à l'église Sainte-Famille, où André Drapeau de Saint-Roch-des-Aulnaies, accueille les participants soulignant que cette messe rappellera notre enfance avec ses mystères, ses solennités, son chant grégorien. Le célébrant est André Drapeau, d'Alma. Chacune des quatre familles a été appelée à faire une lecture ou une prière.



L'évangile de ce dimanche évoque la parabole de l'ennemi qui sema de l'ivraie dans le champ de l'homme qui avait semé du bon grain. Dans son homélie, André décrit l'attitude de Dieu envers les hommes, soit sa patience, sa tolérance, Lui qui sait attendre le temps voulu pour extirper les mauvaises plantes des bonnes. À nous d'imiter la tolérance du Maître.

---

---

**Return to our Roots on the île d'Orléans,  
last July 19, 2008**

**Joint Gathering of the Drapeau, Boulanger,  
Létourneau, and Blouin Families**

*The above families wanted to come together to commemorate the 400<sup>th</sup> anniversary of the city of Quebec by organizing this joint gathering, which brought together more than 300 people..*

***The 400<sup>th</sup> anniversary tree and the unveiling of the commemorative plaque.***

*The festivities began in the Park of the Ancestors with the unveiling of a commemorative plaque with the following inscription engraved on it: "This souvenir maple tree on the 400<sup>th</sup> anniversary of the founding of the city of Quebec pays homage to the pioneer families of the île d'Orléans." The names followed of the 18 pioneers who treaded upon the soil of the island upon their*

*arrival in New France.*

*The name of our ancestor, Antoine Drapeau, is listed there. We point out that Antoine was employed on the land ceded to Antoine Pépin dit Lachance from 1665 to 1669 on the île d'Orléans. On August 20 of that year, he married Charlotte Joly in the Sainte-Famille parish, and they went to settle at Berthier-sur-Mer, and after that Beaumont.*

***The Mass***

*At 11 AM there was a Mass in the Sainte-Famille church where André Drapeau from Saint-Roch-des-Aulnaies, welcomed the participants emphasizing that this Mass would call forth our childhood memories with its mysteries, its solemnities, and its Gregorian chants. The celebrant was André Drapeau, of Alma. Each of four families was called forward to do a reading or a prayer.*

*The Sunday Gospel reading evoked the parable of the enemy who sowed rye in the field of the man who had sown good grain. In his homily, André described the attitude of God toward men, his patience, his tolerance. He who knows how to wait for the right time wants to root out the bad plants from the good. It is for us to imitate the tolerance of the Master.*

À la fin de la messe, André, l'animateur, remercia la grande chorale formée par les participants qui ont mis toute leur âme pour chanter avec cœur. Il remercia également l'organiste Marie Montmorency ainsi qu'Hélène Drapeau, trompettiste invitée. À notre tour de remercier André de nous avoir préparé un feuillet des prières et des chants pour la messe, commandité par la Municipalité de Saint-Roch-des-Aulnaies.

### L'assemblée annuelle des membres de l'Association

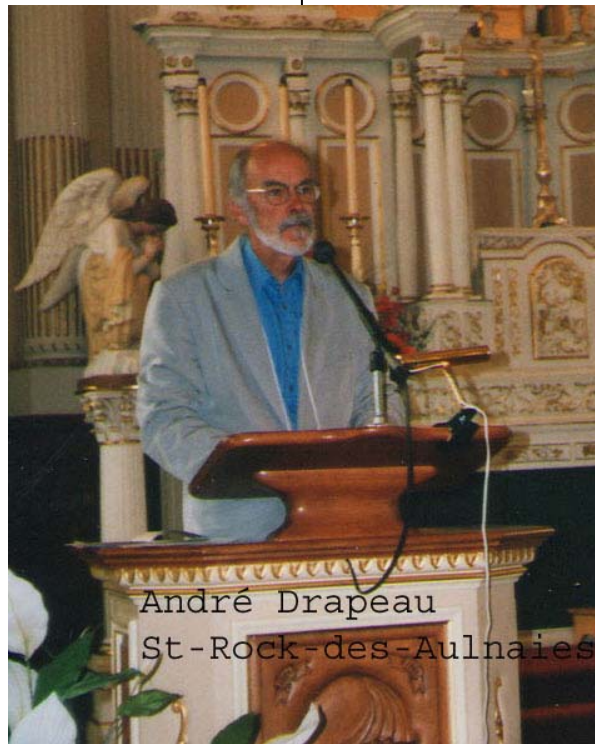
À l'issue de la messe, Alexandre Drapeau, président de l'Association, invite les Drapeau à demeurer dans l'église pour l'assemblée annuelle, permettant aux autres familles d'aller dîner. La réunion dure près d'une heure pendant laquelle il y a élection des administrateurs. Micheline Drapeau ayant démissionné comme membre du conseil et les autres membres ayant été reconduits dans leur poste pour un nouveau mandat, il y a eu élection de Gilles Drapeau de Montréal, comme nouvel administrateur. Huguette Drapeau, trésorière depuis dix ans, a remis sa démission, mais en même temps elle assistera pour un temps Gilbert Drapeau, nouveau trésorier. Il n'y a pas lieu ici de faire le rapport de l'assemblée, mais à la fin, le président manifeste sa grande satisfaction vu le nombre d'inscription des membres, soit 85, à ce rassemblement. À notre tour, ce fut le temps d'aller dîner.

### Visites guidées avec navette

Après le dîner, des visites de divers sites furent proposées.

Le *Domaine de la source à Marguerite* renferme une cidrerie, un verger de pommiers et autres fruitiers avec ses milliers d'arbres, et offre une vue merveilleuse sur les Laurentides.

*At the end of the Mass, André, the presenter, thanked the great chorale formed by the participants who put their whole soul into singing with their heart. He thanked Marie Montmorency, the organist, as well as Hélène Drapeau, invited trumpet player. In our turn, we thank André for having prepared for us a leaflet of prayers and songs for the Mass, sponsored by the Saint-Roch-des-Aulnaies municipality.*



André Drapeau de St-Roch-des-Aulnaies

### The annual assembly of the members of the Association

*Upon finishing Mass, Alexandre Drapeau, president of the Association, invited all Drapeau to remain in the church for the annual assembly, allowing the other families go to lunch. The reunion lasted nearly an hour during which there was an election of administrators. Micheline Drapeau, having resigned as a member of the board of directors and others, having been renewed as officers for a new mandate, elected Gilles Drapeau of Montréal, as a new board member. Huguette Drapeau, treasurer for ten years, submitted her resignation, but at the same time she will assist Gilbert Drapeau as new treasurer for a time. There isn't room here to make a full report of the assembly, but in the end, the president expressed his great satisfaction seen in the number of registrants, there being 85, for this gathering. It was then our turn to go to lunch.*



Domaine de la source à Marguerite

### Guided tours in a shuttle

After lunch, visits to various sites were proposed.

The «*Domaine de la source*» à Marguerite contains a cider operation, an apple orchard, and other fruits with a thousand trees, and offered a marvelous view of the Laurentides.

La *Maison Drouin* nous fait revivre un retour aux premiers temps de la colonie à Sainte-Famille. C'est un site enchanteur avec une vue exceptionnelle sur le fleuve et les montagnes.

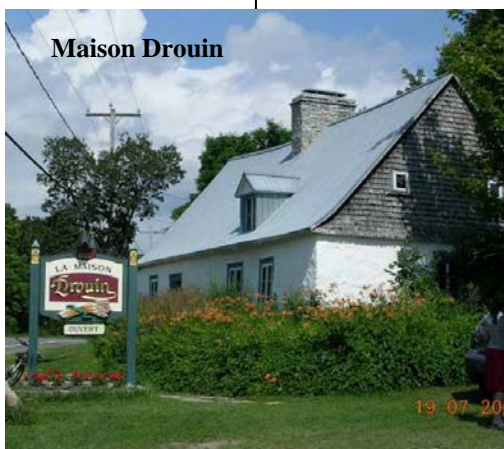
La *Maison des Aïeux* est l'ancien presbytère de la paroisse Sainte-Famille. La Fondation François-Lamy, du nom du premier curé, y a établi son siège. La maison regorge de documents anciens et d'objets en rapport avec le début de la Nouvelle-France.

### Cocktail et souper avec invité spécial, Étienne Drapeau

Après le cocktail servi dans les jardins de la Maison des Aïeux, les gens furent invités à se rendre au gymnase de Sainte-Famille pour le souper. Pendant le souper, s'organisa le tirage d'une magnifique courtepointe, don de Marie-Thérèse Falslev, de Benson, Utah, USA, une autre fière descendante d'Antoine Drapeau, qui a mis d'innombrables heures pour confectionner cet objet d'art. Tous les participants désiraient gagner ce trophée.

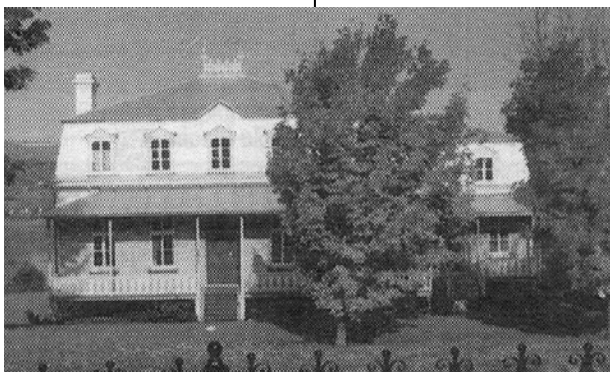
Après le souper, Étienne Drapeau, natif de Québec, auteur-compositeur-interprète, charma l'auditoire autant par son dynamisme, sa bonhomie que par ses chants et ses belles compositions. Ce fut un spectacle rafraîchissant après cette journée de festivités.

*Bertrand Drapeau,  
Boucherville*



*The «Maison Drouin» returned us to the first era of the Sainte-Famille colony. It was an enchanting site with an exceptional view of the river and the mountains.*

*The «Maison des Aïeux» museum is the former presbytery of the Sainte-Famille parish. The Fondation François-Lamy, named after the first cure, established his administration there. The house is filled with old documents and objects representing the beginning of New France.*

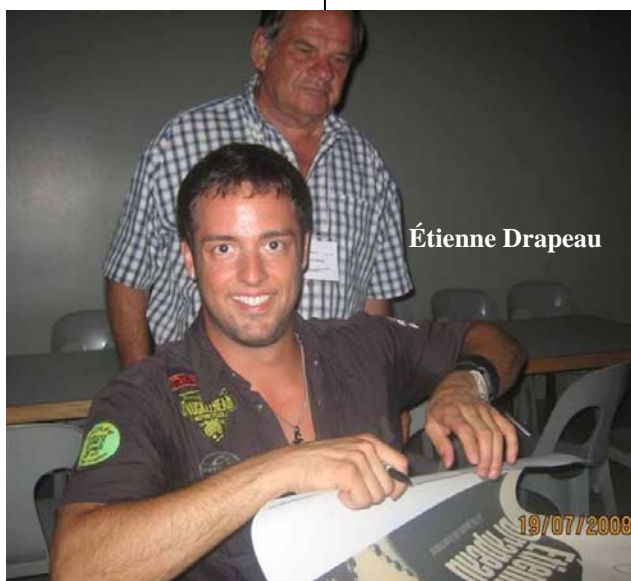


**276** La Maison de nos Aïeux  
(ancien presbytère) 3907, chemin Royal

### Cocktail and supper with special invited guest, Étienne Drapeau

*Afterwards, cocktails were served in the gardens of the Maison des Aïeux, people were invited to return to the Sainte-Famille school gymnasium for supper. During supper, a drawing was held for a magnificent quilt, a gift from Marie-Thérèse Falslev from Benson, Utah, USA, another proud descendant of Antoine*

*Drapeau, who put innumerable hours in to make this object d'art. All the participants wanted to win this trophy.*



Étienne Drapeau

*After supper, Étienne Drapeau, native of Québec, author-composer-singer, charmed the listeners with his dynamism and personality with his beautiful songs and compositions. This was a refreshing show after this day of festivities.*

*Bertrand Drapeau,  
Boucherville*



---

---

**L'Accueil: / Reception:**



**Début de la ceremonies: / At the beginning of the ceremony:**



**Activités du jour / Maison Drouin / Activities of day: / Drouin's House**



---

---

Cocktail devant La Maison des Aïeux / Cocktail in front La Maison des aïeux



Soirée / Party





---

---

## Un témoignage émouvant de Balmoral aux cousins/es réunis à l'île d'Orléans

**Bonjour cousins/es Drapeau et conjoints/es,**

Je porte le nom *Arsenault*, mais je suis quand même un descendant de la grande famille *Drapeau*. J'en suis fier, croyez moi !

Ma grand'mère paternelle était Eugénie Drapeau, mère d'Hébert Arsenault, de Balmoral, N.-B. Chez les *Drapeau* de Balmoral, la musique est toujours au rendez-vous. On aime chanter et essayer de toucher différents instruments de musique. On se débrouille.

Faire un disque compact de mes chansons, dont j'en avais composé la mélodie, était un rêve de jeunesse que je n'ai réalisé qu'à 40 ans. « Mieux vaut tard que jamais », dit le proverbe.

C'est en guise d'amitié pour mes cousins-cousines que je vous l'offre. J'espère que vous aurez autant de plaisir à l'écouter que moi, j'en ai eu à le préparer et à l'enregistrer. Passez une agréable fin de semaine entre bonnes compagnies.

**René Arsenault**

Notons que René, avocat, a ajouté l'acte à la parole. À l'occasion du rassemblement du 19 juillet, à l'île d'Orléans, Hébert (le maire de Balmoral) et Pierrette Arsenault, ses parents, ont remis par tirage au sort une trentaine d'exemplaires du premier album de l'avocat-musicien, comme l'appelait le journal de *L'Acadie Nouvelle*.

À sa lettre, René à ajouter quelques lignes pour mieux comprendre chacune des 11 chansons de l'album. Il vaut la peine de souligner l'explication donnée pour le chant: *Seul comme un phare*.

... refusant de prêter serment à la reine d'Angleterre lors de mon admission au barreau, les juges présents me montrèrent la porte. Selon moi, je n'avais aucune obligation envers cette reine. À ma sortie de cet établissement, cet après-midi là, je me sentais comme un phare solitaire... Huit années à l'université de Moncton, N.-B., pas d'emploi, tous mes amis partaient avec un diplôme en main, mais moi ... rien.

(Je fus tout de même admis au barreau quelques mois plus tard, ce serment étant devenu optionnel.)

Bravo à René, un phare qui se tient debout et merci pour la leçon de dignité et aussi pour les belles mélodies que tu nous transmets.

Rapporté par Bertrand Drapeau, Boucherville

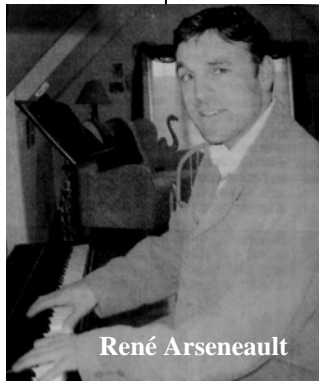
---

---

## *A moving testimony from Balmoral to the cousins getting together on the île d'Orléans*

***Hello, Drapeau cousins and partners:***

*I have the Arsenault name, but even so, I am a descendant of the great Drapeau family. I am proud to be one, believe me!*



*My paternal grandmother was Eugénie Drapeau, mother of Hébert Arsenault from Balmoral, N.-B. Among the Balmoral branch of Drapeau, music is always at our gatherings. We love to sing and try to use different musical instruments. We manage well.*

*Making a CD of the songs whose melodies I composed was a youthful dream that I never realized until the age of 40. "Better late than never," the saying goes.*

*It is a gesture of goodwill toward my cousins that I offer it to you. I hope that you will get as much pleasure listening to it as I had in preparing and recording it. Spend a pleasant weekend in good company.*

**René Arsenault**

*Let's be sure to point out that René, an attorney, has added the written lyrics. On the occasion of the reunion of July 19 on the Ile of Orléans, Hébert (the mayor of Balmoral) and Pierrette Arsenault, his parents, have donated for a drawing some thirty copies of the first album of the attorney-musician, as he is called in the newspaper L'Acadie Nouvelle.*

*In his letter, René added some lines so that we can better understand each of his 11 songs on the album. It is worth the trouble to note the explanation given for the song: **Alone like a lighthouse***

*... refusing to join in an oath to the Queen of England at the time of my admission to the bar, the judges present showed me the door. According to me, I was under no obligation to this queen. As I exited that place that afternoon, I felt like a solitary lighthouse. Eight years at the University of Moncton, N.B., no job, and all my friends left with a diploma in hand, except me ... nothing.*

*(Just the same, I was admitted to the bar some months later, this oath having become optional.)*

*Bravo to René, a lighthouse who stands for something, and thank-you for the lesson in dignity and also for the beautiful melodies that you send us.*

*Reported by Bertrand Drapeau, Boucherville*

---

---

**RÉSUMÉ DES REVENUS DE LA FÊTE À L'ÎLE D'ORLÉANS**  
**SUMMARY OF THE INCOMES OF HOLIDAY IN THE ISLAND OF ORLÉANS**  
**LE 19 JUILLET 2008 / ON JULY 19<sup>TH</sup>, 2008**

Nous étions 220 personnes soit : / We were 220 people is :

Famille Drapeau / Drapeau Family	85	38.6 %
Famille Blouin / Blouin Family	89	40.4 %
Famille Boulanger / Boulanger Family	44	20.0 %
Famille Létourneau / Létourneau Family	2	1.0 %

REVENUS TOTAUX: / <i>TOTAL INCOMES</i>	13 713.25\$
DÉPENSES TOTALES: / <i>TOTAL EXPENDITURE</i> :	11 608.68\$
PROFIT: / <i>BENEFIT</i>	2 104.57\$

Ce profit a été distribué au pourcentage des présences. Ce qui a rapporté à la famille Drapeau la somme de **800.00\$** + vente d'articles promotionnels 80.00\$ = pour un montant total de **880.00\$** de profit. /

*This profit was distributed to the percentage of the presences. What brought back to the Drapeau family the sum of 800.00\$ + sale d' promotional articles 80.00\$ = for an entire amount of 880.00\$ of benefit.*

**En plus des revenus des réservations voici les recettes de la soirée; / In addition to the incomes of the reservations here receipts of the evening;**

Vente d'articles promotionnels / <i>Sale of promotional articles:</i>	80.00\$
Vente des coupons pour la courte pointe / <i>Sale of the coupons for the quilt:</i> ( <i>gift from Marie-Thérèse Falslev from Benson, Utah, USA</i> )	625.00\$
Vente moitié/moitié / <i>Sale half/half</i>	240.00\$
Vente du bar / <i>Sale of drink</i>	1 517.75\$

---

### À TOUS LES MEMBRES

Nous recherchons une personne qui pourra faire la vérification comptable annuelle de notre Association des Familles Drapeau ainsi que les états financiers.

Peut-être que vous ne pouvez pas participer au CA mais vous pouvez certainement nous aider une fois par année.

*We search a person who will be able to make the annual accounting check on our Association of Drapeau Families as well as the financial statements.*

*Perhaps that you cannot take part in the Board of directors but you can certainly once help us per year.*



#### **Lotomatique:**

Pour mai à octobre:  
Gains aux abonnés: 796.80\$  
Gains à l'Association: 403.66\$.

---

---

## CENTENAIRE SOUS LES DRAPEAU

Par Géraldine Drapeau

## CENTENARIAN AMONG THE DRAPEAU

by Géraldine Drapeau



Élise Viens, 2<sup>e</sup> des 15 enfants de Jean Viens et de Célanire Beaulieu de Sainte-Jeanne-d'Arc, a fêté son 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance à Mont-Joli, le 22 septembre 2008. À ce jour, elle compte 7 enfants vivants, 37 petits-enfants, 43 arrière-petits-enfants et 6 arrière-arrière-petits-enfants. Issue de la 4<sup>e</sup> génération, Amélie Duho-Drapeau (ma petite fille), porte les couleurs de trois continents.

À vrai dire, le livre d'Élise Viens n'était que pages blanches jusqu'à ce qu'elle fête ses 27 ans. Faut-il rappeler qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, le livre des femmes commençait le jour de leur mariage. Elles étaient nombreuses alors à passer du statut de filles mineures à celui d'épouses légitimes. Avant même de fêter leur 30<sup>e</sup> anniversaire, ces femmes s'étaient illustrées en régnant sur leur trâlée d'enfants. Le 20 février 1871, ma grand-mère, Célestine Gagné, avait 16 ans le jour de son mariage avec François-Xavier Drapeau. Yvonne Dubé qui, le 15 février 1922, épousa le 5<sup>e</sup> de ses 13 enfants, mit au monde son premier fils, Florian, alors qu'elle venait tout juste de fêter ses 18 ans. Douze années plus tard, Cécile, Jeanne, Jean-Charles, Yvette et Clément étaient inscrits au registre du berceau familial. Élise Viens qui est au service de



Amélie Duho-Drapeau

Élise Viens, the second of 15 children of Jean Viens and Célanire Beaulieu from Sainte-Jeanne-d'Arc, celebrated her 100<sup>th</sup> birthday at Mont-Joli on September 22, 2008. On that day she counted these descendants: 7 children, 37 grandchildren, 43 great-grandchildren, and 6 great-great-grandchildren. Out of the 4<sup>th</sup> generation, my granddaughter Amélie Duho-Drapeau bears the colors of three continents.

To tell the truth, Élise Viens' book had only blank pages until she was 27 years old. Need I remind you that at the beginning of the 20<sup>th</sup> century, women began to make their mark only at marriage? There were many of that era who went right from being minors to the status of legitimate spouses. Even before their 30<sup>th</sup> birthday, these women were known for their large broods. On February 20, 1871, the day of her marriage to François-Xavier Drapeau, my grandmother Célestine Gagné was 16 years old. Yvonne Dubé, who on February 15, 1922 married the 5<sup>th</sup> of Célestine's 13 children (François-Xavier jr Drapeau), later brought into the world Florian, her first son while only just having turned 18. Twelve years later, Cécile, Jeanne, Jean-Charles, Yvette and Clément were registered in the fam-

2<sup>e</sup> rang de Sainte-Flavie, n'est pas mariée. Non qu'elle l'eût voulu. Non qu'elle n'eût été aimée. Élise Viens, qui vient d'avoir 27 ans, n'est pas encore mariée parce que grand-mère Beaulieu interdisait à ses filles de convoler en justes noces avant qu'elles soient majeures. À 16 ans, Élise Viens a aimé. Elle a aimé comme on aime la première fois. Mais grand-mère Beaulieu, qui ne l'entend pas ainsi, contraint sa fille à renoncer à son premier et grand amour. Profondément blessée, la jeune fille pleure sous l'oreiller. Dissimulant son immense chagrin au regard de sa mère pour ne pas lui faire de peine, dès lors, elle choisit de verser ses larmes dans d'immenses coupes d'or. Le jour venu, elle y puisera la force de dire «oui» à François-Xavier Drapeau, grand ami de Raoul Asselin de Sainte-Flavie.

À l'automne 1935, tout ce beau monde se distingue par sa bonne tenue à la messe du dimanche dans l'église de la dite paroisse. François-Xavier, fils, n'est pas peu fier d'y conduire sa famille qui occupe deux bancs bout à bout quand, au début de novembre, son épouse, Yvonne Dubé, tombe gravement malade. Ses pleurs et ceux des enfants devenus intarissables transforment en compost tout ce qu'ils ont laissé de fanes d'avoine et de pommes de terre «aux» champs. Le 18 novembre, Yvonne Dubé meurt des suites de sa pleurésie et de la saignée qu'à l'époque, il était de règle d'administrer en pareilles circonstances. Ce jour-là, les pleurs de François-Xavier, Florian, Cécile, Jeanne, Jean-Charles, Yvette et du petit dernier qui n'a que 9 mois s'amplifient. Leur désespoir s'entend de si loin qu'il remue le fleuve. La marée monte, devient si haute qu'elle noie la cours, gravit la côte, franchit le fronteau, parvient à l'oreille d'Élise Viens: «**Viens Élise!** supplie de concert la voix des enfants. **Viens**, toi qui as tant pleuré. Ton cœur est si grand qu'il saura bien s'ouvrir pour notre père et nous aimer, nous qui avons perdu notre maman!»

Sept mois plus tard, le cœur d'Élise Viens bat à tout rompre quand, dans sa robe de mariée, elle s'engage pour le meilleur et pour le pire devant le grand autel de l'église de Sainte-Jeanne-d'Arc en prononçant le fameux: «**Oui, je le veux.**» Ce **24 juin 1936**, qui d'autre qu'Élise Viens aurait été capable de dire: «**Oui, je veux être la seconde épouse de François-Xavier Drapeau! Oui, je veux devenir la mère non pas de un ou deux, mais de ses six enfants!**»

Il en va ainsi de la vie que les plus belles choses ont parfois le pire destin. Trois années avant que n'éclate la seconde guerre mondiale, les hauts faits d'Élise Viens s'ouvrent donc sous les **Drapeau**, à la une d'un jour de gloire avant de se poursuivre par de lourdes pertes qu'elle surmontera à la manière d'une générale pour

*Élise Viens, who had been working in the service of the Raoul Asselin household, located in the 2<sup>nd</sup> rang (layer of developed territory) in the parish of Sainte-Flavie, was unmarried. Not that she didn't want to be married; not that she hadn't been loved. She, who had recently turned 27, was not yet married because Grandmother Beaulieu forbade her daughters to marry before reaching the age of majority. At the age of 16, Élise Viens was in love. She loved as one loves the first time. But Grandmother Beaulieu wouldn't hear of it and forced her daughter to renounce her first great love. Deeply wounded, the young girl cried into her pillow. Concealing her great unhappy love affair from her mother's view, and not wanting to incur further trouble, she chose from then on to keep her tears to herself. The day would come that she would have the strength to say "yes" to François-Xavier Drapeau, good friend of Raoul Asselin from Sainte-Flavie.*

*In the autumn of 1935, everyone was well turned out for mass each Sunday at the parish church. François-Xavier, was not just a little bit proud to take his family there where they filled two benches end to end. At the beginning of November, his wife Yvonne Dubé fell gravely ill. His tears and those of his children became inexhaustible and transformed into decay all the oats and potatoes that they left in the fields. On November 18, Yvonne Dubé died as a result of pleurisy and the medicinal bleeding commonly administered in such circumstances in that era. On that day, the tears of François-Xavier, Florian, Cécile, Jeanne, Jean-Charles, Yvette, and of the latest little one, only 9 months old, were increased. Their despair could be heard so far that it stirred the river. The tide rose and became so high that it drowned the river's route, etched the shoreline, breached the boundaries, and reached Élise Viens' ears: "**Come, Élise!**" (Translator's note to Anglophone readers: her name, reversed, translates just as stated.) begged the chorus of children's voices. **Come**, you who have known so many tears. Your heart is so huge that it will be opened to loving our father and us, we who have lost our mother!"*

*Seven months later, Élise Viens' heart beat wildly when in her wedding dress before the great altar of the Sainte-Jeanne-d'Arc church, she took him for better or worse and pronounced the well-known words "**I do.**" This **June 24, 1936**, who other than Élise Viens would be able to say, "**Yes, I want to be the second wife of François-Xavier Drapeau! Yes, I want to become the mother not just to one or two, but to six children!**"*

*As it sometimes happens in life, the most beautiful things have the worst fate. Three years before the eruption of the second World War, Élise's face her own battles as a **Drapeau**, from small successes to those where she would be hounded by heavy losses that she would*

«donner» trois garçons et trois filles à François-Xavier Drapeau qui lui réclamait haut et fort ces nouvelles recrues avant que le pire puisse arriver. Le pressentait-il lui qui redoutait l'automne? Toujours est-il qu'à l'orée de celui-là, son camion chargé de sacs de pommes de terre à vendre lui devient impossible à contrôler dans une côte abrupte et sinueuse alors que ses freins ne répondent plus. La charge, le conducteur et son fils Jean-Luc sont éjectés. S'ensuivent de multiples contusions et des fractures. Le 7<sup>e</sup> disque de ses vertèbres cervicales ne tenant qu'à un fil, François-Xavier sera transféré de l'hôpital de Matane à celui de l'Enfant-Jésus à Québec où il mourra le 1<sup>er</sup> septembre 1954 à l'âge de 55 ans. Un bras dans le plâtre, Jean-Luc se mettra au moulin à l'âge de 17 ans pour que sa mère, Élise, puisse rester au four à pétrir le pain comme elle avait appris à le faire à l'âge de quatorze ans.

À 17 ans, Jean-Luc est trop jeune! Le moulin, trop vite! Un second accident l'ampute de trois doigts quand les lames du ventilateur de la moissonneuse-batteuse qu'il avait en charge de délester se remettent en marche avant qu'il ne puisse retirer sa main. «Pardonnez-moi maman de vous faire un tel cadeau!» dira-t-il en rentrant à la maison, la main gauche ensanglantée, les doigts pendants, grand-mère Beaulieu étant présente en ce funeste automne pour fêter le 46<sup>e</sup> anniversaire de sa fille.

Élise Viens, qui a connu toutes les guerres de l'amour et de la vie, en a enterré plus d'un : Élizabeth, Gérard-Noël, Yvette, Marcel et Florian sans oublier Jean-Baptiste Tremblay, son second mari. Nous ne sommes plus que 7 dont 4 sont du premier lit et 3 du second. Si le cœur d'Élise Viens s'est alourdi au cours de ses nombreuses campagnes, il va sans dire que son combat pour être mère fut de tous le plus douloureux: sa première grossesse à l'automne 1936 s'achève avant terme par la perte de jumeaux de 4½ mois. Elle perdra huit autres enfants en cours de grossesse dont certains ont pleuré avec elle au moment de leur naissance prématurée alors que sa chère petite Élizabeth, née le 2 novembre 1945, meurt de la diphtérie le 2 février 1947.

Le 23 août 1937, naissait Jean-Luc. S'il est difficile de croire que ce géant pesait 4 livres à sa naissance prématurée, on comprendra facilement la passion qu'il a de mettre du bois dans le poêle. Le fourneau lui servit de couveuse aux premières heures de sa venue au monde, grand-mère Beaulieu l'y tenait d'une seule main.

Le 25 juillet 1938, Élise Viens rend à terme sa première fille. Ce succès, rendu éphémère du fait qu'il lui était devenu impossible de la nourrir, sera suivi de deux échecs. En avril 1939, elle perd une fille à six mois de

*battle through like a general by giving three boys and three girls to François-Xavier Drapeau who called for the highest and best effort of his new recruit before the worst that was to come. Did it come that dreaded autumn? Shortly before the fall began, his truck full of potato sacks for sale became impossible to control on a steep and winding hill road, while his brakes failed. The load, the driver, and his son Jean-Luc were ejected. Multiple contusions and fractures resulted. The 7<sup>th</sup> cervical vertebra disk held on by a thread for François-Xavier who was transferred From Matane's hospital to the Québec's Enfant-Jésus Hospital where he died on September 1, 1954 at the age of 55. An arm in a cast, Jean-Luc went to work at age 17 so that his mother Élise could stay home and knead the bread, as she had learned to do from the age of fourteen.*

*At age 17, Jean-Luc was too young! The mill, too fast! A second accident, the amputation of three fingers when the blades of the fan on the combine harvester that he was in charge of releasing started up before he could withdraw his hand. "Excuse me, Mother, for bringing you such a gift," he said as he returned to the house, his left hand bleeding, the fingers hanging. Grandmother Beaulieu was present during this disastrous autumn to celebrate her daughter's 46<sup>th</sup> birthday.*

*Élise Viens, who had known all the battles of love and life, had buried more than one loved one: Élizabeth, Gérard-Noël, Yvette, Marcel and Florian, not to mention Jean-Baptiste Tremblay, her second husband. There were more than 7, four from her first marriage and three from her second marriage. If the heart of Élise Viens was heavy from numerous battles, it goes without saying that her fight to be a mother was all the more tragic. Her first pregnancy in the autumn of 1936 ended before term by the lost of twins at 4½ months. She lost eight other infants in the course of pregnancies of whom some survived their premature birth only long enough to cry, as well as her dear little Élizabeth, born November 2, 1945, and taken by diphtheria on February 2, 1947.*

*Jean-Luc was born on August 23, 1937. It is hard to believe that this giant weighed only 4 pounds at his premature birth; yet it is easy to understand the passion with which he "put the wood in the stove". The household stove served as an incubator in the first hours of his coming into the world so small that Grandma Beaulieu held him in one hand.*

*On July 25, 1938, Élise Viens delivered her first full-term daughter. This success was ephemeral due to the fact that it became impossible to nurse her and would be followed by two setbacks. In April 1939, she lost a daughter six months into her pregnancy.*

grossesse. Sa santé devenue fragile, elle mettra deux ans pour s'en remettre sans pour autant mener à terme ses triplets, deux garçons et une fille qui auraient vécu 15 minutes. Ce printemps 1941, Élise se remet difficilement de ces revers. Son corps crie de désespoir quand elle décide de prendre soin d'elle pour parvenir à satisfaire les attentes de son époux allant jusqu'à invoquer le patron des femmes enceintes. Très compatissant, «Saint Gérard-de-Magella» lui donnera une petite fille aux belles joues roses, à qui elle donnera le sein et qui s'en emparera en toute douceur et quiétude. «J'ai réussi!» s'exclamera maman Élise avant de mettre Géraldine dans le berceau qu'elle a brodé d'amour pendant que les bombardiers de la 9<sup>e</sup> école de bombardement et de tir, (la plus grande de toutes les écoles du programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique (P.E.A.C.B.), officiellement ouverte le 15 décembre 1941 à Mont-Joli), vrombissent au-dessus du fleuve à Sainte-Flavie, sous la surveillance de militaires installés dans les tours de guet construites d'est en ouest sur le rivage à chacune des extrémités de la paroisse en tirant sur une cible appelée *drogue* que remorquait un second Fairey Battle.

Si les joues de Géraldine sont moins roses et moins rondes aujourd'hui, ses oreilles ont gardé en mémoire le tintamarre des moteurs, le sifflement des balles et les cris engendrés par la chute des bombardiers dont celui qu'on a vu tomber sur la ferme à vue du Sanatorium, sa carlingue déchiquetée lui ayant servi de champ de bataille davantage que de maison de poupées. Pareil enclin vous étonne-t-il? Militante et sage-femme avant l'heure, sa grand-mère Beaulieu était une battante! Dès lors qu'on l'a cru morte à quatre ans, sa mère, Élise Viens, fit promesse qu'elle ne serait pas enterrée de sitôt! Elle a tenu parole. À 40 ans, elle était présidente de l'AFEAS! À 50 ans, elle apprenait à conduire! À 80 ans, elle achetait sa 4<sup>e</sup> voiture! Toute sa vie, Élise Viens a fait preuve de vaillance! La toute dernière et non la moindre étant d'atteindre l'âge de 100 ans! La santé en plus!

Quelle battante tu es maman! Ta vaillance n'a d'égal que l'amour que nous te portons !

*Her health became fragile. She took two years before taking to term her triplets, two boys and a girl who would survive only 15 minutes. In the spring of 1941, Élise got over her setbacks with difficulty. Her body cried in despair, even going so far as to invoke the patron saint of pregnant women, while she was focused on taking care of herself in order to meet and satisfy the expectations of her husband. Very compassionate Saint Gérard-de-Magella gave her a little girl with beautiful rosy cheeks, whom she would nursing, whom would grab it with in all sweetness and quietude. Mom Élise said "I have succeeded!" before having put Géraldine in the receiving blanket that she had embroidered with love. While the bombardiers from the 9<sup>th</sup> bombardier and firing school (the largest of all air force training programs in the British Commonwealth, officially opened December 15, 1941 at Mont-Joli), under the surveillance of the lookout towers built from the east to the west shore of the parish boundaries buzzed above the river at Sainte-Flavie, pulling a target called a *drogue* that hauled a second Fairey Battle.*



Élise et Géraldine Drapeau

*If Géraldine's cheeks are less rosy and round today, her ears have kept the memory of the din of the engines, the whistling of the bullets and the cries generated by the falling firefighting aircraft, one of which were known to fall on the farm within sight of the sanatorium, the cabin in shreds, having served in the field of battle more than a dolls'house. Does this tend to amaze you? Militant and midwife before her time, her grandmother Beaulieu was a fighter!*

*Once they believed her to be dead at four years of age, her mother, Elise Viens, made a promise that she would not be buried so soon! She kept her word. At 40 years of age, she was president of the AFEAS! AT 50, she learned to drive! At 80, she bought her 4<sup>th</sup> car! All her life, Elise Viens proved her bravery! Not the last nor the least being to reach the age of 100! Healthy to boot!*

*What a fighter you are, Mama! Your bravery is equal only to the love that we bear for you!*

---

---

# La Visite de Saint Nicolas



C'était la nuit avant Noël, dans toute la maison,  
Tout était calme, nul être ne bougeait, pas même une  
souris ;

Les chaussettes pendaient, près de la cheminée,  
Espérant la venue du bon Saint Nicolas;

Les enfants se nichaient au creux des lits douillets,  
Des rêves de bonbons dansaient dans leurs esprits ;  
Maman sous son fichu, et moi sous mon bonnet,  
Préparions nos cerveaux au long sommeil d'hiver,

Quand de notre pelouse monta un tel fracas,  
Que je sautais du lit voir ce qui se passait,  
Volant à la fenêtre, aussi prompt que l'éclair,  
Repoussant les volets, relevant le châssis.

La lune qui jouait sur la neige récente  
Donnait à chaque objet le lustre de midi,  
Quand à mes yeux ravis, devinez qui parut,  
Un tout petit traîneau, huit rennes minuscules.

Un petit vieux gaillard les menait prestement,  
Je reconnus saint Nick dès le premier moment.  
Plus rapides que l'aigle bondissaient ses coursiers,  
Il sifflait et criait, interpellant chacun :

Allez, Fougueux! Danseur! allez, Fringant! Rusé!  
Comète! Cupidon! vite, Élégant! Éclair!  
Sautez en haut du porche! Et vite en haut du mur!  
Galopez, galopez! Filez à toute allure!

Comme les feuilles mortes que chasse l'ouragan  
Rencontrant un obstacle, remontent vers le ciel,  
En haut de la maison bondissaient les coursiers,  
Leur traîneau plein de jouets, entraînant Nicolas.

Peu après, j'entendis résonner sur le toit

Le piétinement fougueux de leurs petits sabots.  
Quand je rentrai la tête pour me retourner  
Je vis saint Nick bondir hors de la cheminée.

Revêtu de fourrure de la tête aux pieds,  
Son habit tout couvert de cendres et de suie,  
Et un ballot de jouets jeté sur son épaule,  
C'était un camelot prêt à ouvrir son sac.

Ses yeux, comme ils brillaient ! Ses pommettes joyeu-  
ses,

Ses joues au teint fleuri et son nez en cerise!  
Sa drôle de petite bouche tendue comme un arc,  
La barbe à son menton, aussi blanche que neige;

Il tenait une pipe serrée entre ses lèvres  
Un cercle de fumée auréolait son front;  
Il avait large tête et petit ventre rond,  
Qui tremblait à son rire, comme un bol de gelée.

Joufflu, dodu, tel un joyeux lutin:  
Je ne pus m'empêcher de rire en le voyant;  
En un petit clin d'œil et un signe de tête,  
Il m'assura bientôt que je ne craignais rien.

Sans prononcer un mot, il se mit à la tâche,  
Et remplit tous les bas, puis se tourna soudain,  
Un doigt le long du nez, pour un petit salut,  
Avant de remonter dans la cheminée.

Il reprit son traîneau, siffla son attelage,  
Et tous s'évaporèrent, tels duvets d'un chardon,  
Mais je l'entendis bien crier en s'éloignant :  
"JOYEUX NOËL À TOUS, ET À TOUS BONNE NUIT!"

Clement Clarke Moore - 1823

Images sont une courtoisie de : <http://collectdolls.about.com>

---

---

# *A Visit from Saint Nicholas*



T'was the night before Christmas, when all through the house  
Not a creature was stirring, --not even a mouse;  
The stockings were hung by the chimney with care,  
In hopes that St. Nicholas soon would be there.

The children were nestled all snug in their beds,  
While visions of sugar-plums danced in their heads;  
And mamma in her 'kerchief, and I in my cap,  
Had just settled down for a long winter's nap,

When out on the lawn there arose such a clatter,  
I sprang from the bed to see what was the matter.  
Away to the window I flew like a flash,  
Tore open the shutters and threw up the sash.

The moon on the breast of the new-fallen snow  
Gave the lustre of mid-day to objects below,  
When, what to my wondering eyes should appear,  
But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer,

With a little old driver, so lively and quick,  
I knew in a moment it must be St. Nick.  
More rapid than eagles his coursers they came,  
And he whistled, and shouted, and called them by name;

"Now, DASHER! now, DANCER! now, PRANCER  
and VIXEN! On, COMET! on CUPID! on, DONDER  
and BLITZEN!

To the top of the porch! to the top of the wall!  
Now dash away! dash away! dash away all!"

As dry leaves that before the wild hurricane fly,  
When they meet with an obstacle, mount to the sky,  
So up to the house-top the coursers they flew,  
With the sleigh full of toys, and St. Nicholas too.

And then, in a twinkling, I heard on the roof  
The prancing and pawing of each little hoof.  
As I drew in my head, and was turning around,  
Down the chimney St. Nicholas came with a bound.

He was dressed all in fur, from his head to his foot,  
And his clothes were all tarnished with ashes and soot;  
A bundle of toys he had flung on his back,  
And he looked like a peddler just opening his pack.

His eyes -- how they twinkled! his dimples how merry!  
His cheeks were like roses, his nose like a cherry!  
His droll little mouth was drawn up like a bow,  
And the beard of his chin was as white as the snow;

The stump of a pipe he held tight in his teeth,  
And the smoke it encircled his head like a wreath;  
He had a broad face and a little round belly,  
That shook, when he laughed like a bowlful of jelly.

He was chubby and plump, a right jolly old elf,  
And I laughed when I saw him, in spite of myself;  
A wink of his eye and a twist of his head,  
Soon gave me to know I had nothing to dread;

He spoke not a word, but went straight to his work,  
And filled all the stockings; then turned with a jerk,  
And laying his finger aside of his nose,  
And giving a nod, up the chimney he rose;

He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle,  
And away they all flew like the down of a thistle.  
But I heard him exclaim, ere he drove out of sight,  
"HAPPY CHRISTMAS TO ALL, AND TO ALL A GOOD-NIGHT !"

Clement Clarke Moore - 1823

The picture are from: <http://collectdolls.about.com>

---

---

# ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC,

Bilan Au 31 mars 2008 /  
Balance sheets At march 31<sup>st</sup>, 2008

## ACTIF

<b><u>COURT TERME: / CURRENT ASSETS:</u></b>	<b>2008</b>	<b>2007</b>	<b>2006</b>
Encaisse / <i>Cash</i>	1 143,58 \$	1 175,59 \$	2 091,58 \$
Placements temporaires / <i>Temporary investments</i>	10 685,00 \$	10 513,62 \$	13 013,62 \$
Stocks / <i>Inventory</i>	3 116,00 \$	2 086,18 \$	2 086,18 \$
Equipement de bureau – ordinateur / <i>Office equipment - computer</i>	865,03 \$	865,03 \$	865,03 \$
<i>Frais Internet payé d'avance /</i> Prepaid expenses - internet	355,05 \$	356,40 \$	353,52 \$
Intérêts perçus d'avance / <i>Prepaid expenses - interest</i>	0,00 \$	353,52 \$	0,00 \$
	<b>16 164,66 \$</b>	<b>15 350,34\$</b>	<b>18 409,93\$</b>

<b>PASSIF / LIABILITIES</b>	<b>2008</b>	<b>2007</b>	<b>2006</b>
Revenus perçus d'avance / <i>Revenue - advance</i>	1 584,17 \$	1 821,55 \$	3 273,06 \$
Avoir des membres / <i>Members' equity</i>	14 580,49 \$	13 528,79 \$	15 136,87 \$
	<b>16 164,66 \$</b>	<b>15 350,34 \$</b>	<b>18 409,93 \$</b>

**ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC,**  
**Etats de résultats Au 31 mars 2008 /**  
**Statements of operations For the year ended March 31<sup>st</sup>, 2008**

<b>REVENUS / REVENUE</b>	<b>2008</b>	<b>2007</b>	<b>2006</b>
Revenus d'adhésion / <i>Revenue - enrolment</i>	2 872,46\$	3 655,03\$	4 411,01\$
Revenus d'activités / <i>Revenue - activities</i>	3 531,00\$	630,00\$	1 828,00\$
Revenus Lotomatique / <i>Revenue - Lotomatique</i>	574,98\$	647,97\$	761,65\$
Revenu – Don / <i>Revenue - contribution</i>	2 000,00\$	0,00\$	0,00\$
Revenus – Vente de bulletin & livres / <i>Revenue - news bulletin &amp; books sales</i>	8,00\$	55,50\$	106,50\$
Revenus - Vente d'articles promotionnels / <i>Revenue – promotion items sales</i>	190,00\$	666,58\$	38,00\$
Revenus - taux de change - ristourne – intérêts / <i>Revenue – exchange rate – dividend - interest</i>	22,72\$	17,68\$	514,85\$
Revenus - Publicité / <i>Revenue - publicity</i>	155,00\$	250,00\$	25,00\$
Autres revenus / <i>Revenue - other</i>	0,00\$	0,00\$	0,00\$
<b>TOTAL DES REVENUS: / REVENUE TOTAL:</b>	<b>9 354,16\$</b>	<b>5 922,76\$</b>	<b>7 685,01\$</b>
<b>DÉPENSES</b>			
Achats d'articles promotionnels / <i>Purchase of promotion items</i>	0,00\$	1 349,20\$	304,31\$
Frais postaux / <i>Postal fees</i>	530,72\$	400,68\$	931,11\$
Frais téléphone / <i>Telephone fees</i>	0 ,00\$	16,85\$	9,73\$
Papeterie / <i>Office supplies</i>	413,82\$	517,25\$	625,96\$
Impression – bulletins / <i>Impression – news bulletin</i>	3 840,99\$	2 882,56\$	2 380,76\$
Frais internet / <i>Internet fees</i>	533,30\$	556,69\$	1 202,80\$
Repas – rencontre – brunch / <i>Dinner – meeting - brunch</i>	3 007,79\$	909,13\$	1 601,27\$
Frais de dé placement / <i>Travel fees</i>	500,00\$	400,00\$	310,00\$
Frais bancaire / <i>Banking fees</i>	112,00\$	128,30\$	144,10\$
Permis et droit d'immatriculation / <i>Licence and registration</i>	32,65\$	43,66\$	32,00\$
Cotisations FFSQ / <i>FFSQ dues</i>	396,54\$	243,00\$	0,00\$
Dons / <i>Contributions</i>	0,00\$	0,00\$	50,00\$
Publicité (annuaire) / <i>Publicity (telephone directory)</i>	97,42\$	0,00\$	0,00\$

DÉPENSES (suite) /	2008	2007	2006
Monument Beaumont / <i>Beaumont monument</i>	145,05\$	0,00\$	0,00\$
Colloque / <i>Colloquium</i>	39,88\$	0,00\$	0,00\$
Divers / <i>Other</i>	0,00\$	35,00\$	0,00\$
<b>Sous-total : / Subtotal:</b>	<b>9 650,16\$</b>	<b>7 482,32\$</b>	<b>7 592,04\$</b>
<b>AJOUTER:</b> Inventaire d'articles promotionnels au début de l'exercice: / <i>ADD: Promotion items inventory at the beginning of the period:</i>	3 165,40\$	2 086,18\$	1 821,50\$
<b>DÉDUIRE:</b> Inventaire d'article / Profit / perte de l'année en cours l'exercice: / <i>DEDUCT: Items inventory / Profit / loss of the current period:</i>	2 625,30\$	3 165,40\$	2 086,18\$
<b>TOTAL DES DÉPENSES : / TOTAL EXPENSES :</b>	<b>10 190,26\$</b>	<b>6 403,10\$</b>	<b>7 327,36\$</b>
<b>EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS: / SURPLUS (DEFICIT):</b>	<b>- 836,10 \$</b>	<b>-480,34 \$</b>	<b>357,65 \$</b>

## IN MEMORIAM



**FOURNIER DRAPEAU, Pauline (1927 - 2007)**

FOURNIER DRAPEAU Pauline est décédée le **3 décembre 2007** à l'âge de 80ans et 9 mois, à Sherbrooke. **Épouse de Fernand Drapeau.** Elle laisse ses enfants: Pierre, Rachel, André, Claire et Louis.

*FOURNIER DRAPEAU died December 3, 2007 at the age of 80 years and 9 months, in Sherbrooke. Wife of Fernand Drapeau. She leaves her children Pierre, Rachel, André, Claire and Louis.*



**DALLAIRE, J Réal (1934 - 2008)**

DALLAIRE, J Réal est décédé à Longueuil, le **4 février 2008**, à l'âge de 73 ans. **Époux de Yolande Drapeau.** Il laisse dans le deuil ses enfants Pierre et Michelle.

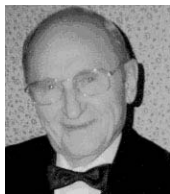
*DALLAIRE, J Réal died at Longueuil, on 4 February 2008, at the age of 73. Husband of Yolande Drapeau. He is survived by his children Pierre and Michelle.*



**MARCOUX, Roger (1935 - 2008)**

MARCOUX Roger est décédé à, Asbestos, QC, le **16 mars 2008**, à l'âge de 73 ans **Époux de Yvonne Drapeau.** Il laisse dans le deuil ses enfants: Yvon, Lucie, Louise, Léo et Gilles.

*MARCOUX Roger died at Asbestos, QC, on 16 March 2008, at the age of 73 Husband of Yvonne Drapeau. He is survived by his children: Yvon, Lucie, Louise, Léo and Gilles.*



**DRAPEAU, Gérard (1916 - 2008)**

DRAPEAU, Gérard 1916 - 2008 À Montréal, le **14 avril 2008**, est décédé M. Gérard Drapeau, à l'âge de 92 ans et 5 mois. Époux de Gisèle Bonneville, ses enfants Gilles, Suzanne, Roger, Jean, André, Marie-Claire, Lise, Louise et Marcel.

*DRAPEAU, Gérard 1916 - 2008 at Montréal on 14 April 2008 at the age of 92 years and 5 months. Husband of Gisèle Bonneville. He is survived by his children Gilles, Suzanne, Roger, Jean, André, Marie-Claire, Lise, Louise and Marcel.*

**DRAPEAU, Robert (1936 - 2008)**

DRAPEAU, Robert est décédé à Montréal, le **16 mai 2008.** Époux de Colette Côté. Il laisse dans le deuil ses enfants Martine, Richard et Diane.

*DRAPEAU, Robert died at Montréal, on 16 May 2008. Husband of Colette Côté. He is survived by his children Martine, Richard and Diane.*



**DRAPEAU, Ovila (1919 – 2008)**

DRAPEAU, Ovila, est décédé à Dolbeau-Mistassini, le **22 mai 2008**, à l'âge de 89 ans. Époux feu Lucienne Paul. Il était le fils de feu Welley Drapeau et de feu Joséphine Royer. Il laisse dans le deuil ses enfants: Lise, Louise, Denise, Jean-Marie, Marlène et Gaétan.

*DRAPEAU, Ovila, died at Dolbeau-Mistassini, on 22 May 2008, at the age of 89. Husband deceased Lucienne Paul. He was the son of deceased Welley Drapeau and of deceased Joséphine Royer. He is survived by his children: Lise, Louise, Denise, Jean-Marie, Marlène and Gaétan.*

**DRAPEAU, Gérard (1932 – 2008)**

DRAPEAU, Gérard est décédé le **8 juin 2008**, à l'âge de 76 ans, de Balmoral. Il était le fils de Alexandre Drapeau et de Élise Leblanc.

*DRAPEAU, Gérard died on 8 June 2008, at the age of 76, from Balmoral. He was the son of Alexandre Drapeau and of Élise Leblanc.*



**HOULE DRAPEAU, Gisèle (1952-2008)**

HOULE DRAPEAU Gisèle est décédée à Montréal, le **19 juin 2008**. Épouse de M. Robert Drapeau, demeurant à Ste-Sabine. Elle laisse dans le deuil ses soeurs: Francine, Hélène, Micheline et Lise, ses frères: Jean Serge, André, Jacques, Mario, Paul, Louis et Pierre.

*HOULE DRAPEAU Gisèle died at Montréal, on 19 June 2008. Wife of Mr. Robert Drapeau, living at Ste-Sabine. She is survived by her sisters: Francine, Hélène, Micheline and Lise, her brothers: Jean, Serge, André, Jacques, Mario, Paul, Louis and Pierre.*

**DRAPEAU Pierrette (1930 – 2008)**

DRAPEAU Pierrette à Montréal est décédée le **19 juin 2008**, à l'âge de 78 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Nancy et ses soeurs Diane et Nicole.

*DRAPEAU Pierrette at Montréal died on 19 June 2008, at the age of 78. She is survived by her daughter: Nancy and sister : Diane, Nicole.*

**DRAPEAU, Lauréat (1925 - 2008)**

DRAPEAU Lauréat, décédé le **22 juin 2008**, de Balmoral, à l'âge de 83 ans. Il fut le premier maire de Balmoral. Époux de Rita McIntyre. Il était le fils de James Drapeau et de Georgina McIntyre.

*DRAPEAU Lauréat, died on 22 June 2008, of Balmoral, at the age of 83. He was the first mayor of Balmoral. Husband of Rita McIntyre. He was the son of James Drapeau and of Georgina McIntyre.*



**DRAPEAU LABRECQUE, Gilberte (1913 - 2008)**

DRAPEAU LABRECQUE Gilberte est décédée à Sherbrooke, le **23 juin 2008**, à l'âge de 95 ans et 3 mois. Épouse de feu Antonio Labrecque. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lise, Gilles, Luc, Daniel, Yvan, Louis, Rita, Nicole, Paul et Carole.

*DRAPEAU LABRECQUE Gilberte died at Sherbrooke, on 23 June 2008, at the age of 95 years and 3 months. Wife of deceased Antonio Labrecque, living at Sherbrooke. She is survived by her children: Lise, Gilles, Luc, Daniel, Yvan, Louis, Rita, Nicole, Paul and Carole.*



**DRAPEAU, Jacques (1938 – 2008)**

DRAPEAU Jacques est décédé le **26 juin 2008** à Québec, à l'âge de 70 ans. Il était le fils de feu Lucienne Guillot et de feu Lorenzo Drapeau. Il était le frère de Jean-Yves, Jocelyne, Serge et André.

*DRAPEAU Jacques died le 26 June 2008 at Québec, at the age of 70. He was the son of deceased Lucienne Guillot and of deceased Lorenzo Drapeau. He was the brother of Jean-Yves, Jocelyne, Serge and André.*



**DESHAIES, Germain (1926 - 2008)**

DESHAIES Germain est décédé au Centre hospitalier de Granby, le **4 juillet 2008**, à l'âge de 81 ans. Époux de Alexina Drapeau. Il laisse dans le deuil ses enfants: Louise, Rita, Colette, Gaston, Brigitte.

*DESHAIES Germain died at the Centre Hospitalier of Granby, on 4 July 2008, at the age of 81. Husband of Alexina Drapeau. He is survived by his children: Louise, Rita, Colette, Gaston, and Brigitte.*



**ROSE DRAPEAU, Aline**

ROSE DRAPEAU Aline de Amos est décédée le **11 juillet 2008** à Montréal, à l'âge de 74 ans, Épouse de Bertrand Drapeau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gaétan (Monia Duchesne) et Richard.

*ROSE DRAPEAU Aline from Amos died on 11 July 2008 at Montréal, at the age of 74. Wife of Bertrand Drapeau. She is survived by his children: Gaétan (Monia Duchesne) and Richard.*





⇒ CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada G1V 4C6

⇒ **Site web:** <http://www.genealogie.org/famille/drapeau>

⇒ courriel / **E-mail:** [drapeau@genealogie.org](mailto:drapeau@genealogie.org)

Trois numéros du bulletin sont publiés chaque année. Les numéros déjà parus sont disponibles au coût de 4 \$.  
*Three issues of the bulletin are published each year. The issues already published are available at a \$4.00 cost.*

**Responsable du bulletin / Bulletin committee Edition**

Denise Drapeau, Beloeil, QC

**Responsable du bulletin en anglais / Bulletin committee English Edition**

Michel A. Drapeau, Québec, QC

**Comité du bulletin / Bulletin committee**

Géraldine Drapeau, Laval, QC

Denise Drapeau, Beloeil, QC

Janine Drapeau, Longueuil, QC

**Traduction anglaise / English Version and Translation**

Marie-Thérèse Falslev, Benson, Utah

**Mise en page du bulletin / Computer graphics**

Françoise Morin, Drummondville, QC

**Concepteurs du site internet / Website design**

Françoise Morin, Drummondville, QC

Michel A. Drapeau, Québec, QC



**Déménagez-vous? / Are you moving?**

Si vous déménagez, veuillez ne pas oublier d'avertir votre Association soit par courriel, soit par la poste, soit par téléphone.

Merci pour votre collaboration

*If you move, don't forget to notify your Association by E-mail, by mail or by telephone.*

*Thank you for your coopération.*

**Dépôt légal : ISSN 1704-1260**

⊃ Bibliothèque et Archives nationale du Québec

⊃ Bibliothèque nationale du Canada

**Poste Canada / Canada Post**

Numéro de la convention / Convention Number

**40069967** de la Poste-publication (of the Publication Post)

Retourner les blocs adresses à: (Address Bloc return)

Fédération des familles-souches du Québec

CP 10090 Succ Sainte-Foy,

Québec QC, Canada G1V 4C6

**Imprimé - Printed paper surface**

